

博士後期課程

令和6年度

武蔵野大学大学院 仏教学研究科 仏教学専攻 博士後期課程 入学試験問題 (3月10日)

[英語]

次の英文を和訳しなさい。

While modern Theravādins sometimes say that the Buddha was ‘just a human’, such remarks have to be taken in context. They are usually intended to contrast the Buddha with Jesus, seen as the ‘Son of God’, and to counter the Mahāyāna view of the Buddha’s nature, which sees it as far above the human. These remarks may also be due to a somewhat demythologized view of the Buddha. In the Pāli Canon, Gotama was seen as *born* a human, though one with extraordinary abilities due to the perfections built up in his long *Bodhisatta* career. Once he had attained enlightenment, though, he could no longer be called a ‘human’, and he had perfected and transcended his humanness. This idea is reflected in a *Sutta* passage where the Buddha was asked whether he was a god (*deva*) or a human. In reply, he said that he had gone beyond the deep-rooted unconscious traits that would make him a god or human, and was therefore to be seen as a *Buddha*, one who had grown up in the world but who had now gone beyond it, as a lotus grows from the water but blossoms above it unsoiled.